

Fecha de aprobación: 23/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua B Nivel 2 Alemán (252111G)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Formación Básica	Materia	Lengua B Nivel 2 (Primera Lengua Extranjera)
---------------	------------------	----------------	--

Curso	1º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Troncal
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	---------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Se recomienda haber aprobado la asignatura Lengua B Nivel 1.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- la comunicación oral
- la formación de palabras
- conectores: formas de cohesión y sus recursos
- noticias y artículos actuales de países de habla alemana

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG03 - Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones



COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

OBJETIVOS GENERALES

- El alumno deberá ser capaz de entender global y específicamente el contenido de un texto hablado.
- El alumno deberá ser capaz de entender global y específicamente el contenido de un texto escrito.
- El alumno deberá ser capaz de producir textos orales de forma lingüísticamente correcta y estilísticamente adecuada.
- El alumno deberá ser capaz de producir textos escritos de forma lingüísticamente correcta y estilísticamente adecuada
- El alumno deberá ser capaz de reconocer las variedades lingüísticas (estilos y registros) más comunes.
- El alumno desarrollará su capacidad de comunicarse en situaciones susceptibles de plantearse en todo tipo de situaciones. El alumno será consciente de que los errores son parte fundamental del proceso de aprendizaje y suponen una oportunidad para mejorar la competencia lingüística.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Saber utilizar el léxico de forma correcta y adecuada.
- Saber aplicar las normas gramaticales.
- Saber aplicar las normas ortográficas y de puntuación.
- Conocer en profundidad los contrastes entre palabras y expresiones que pueden resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Conocer en profundidad los contrastes entre formas y estructuras gramaticales que pueden resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Saber comparar y asociar rasgos propios del código oral y el código escrito.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y manuales de gramática, con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
- Valorar la corrección formal y funcional al efectuar mensajes orales y escritos.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Wortbildung im Deutschen
2. Nominalisierung
3. Verbalisierung
4. Zum Gebrauch des Konjunktivs
5. Modalverben in subjektiven Gebrauch



6. Kohärenz und Kohäsion im Deutschen

PRÁCTICO

- practicar la expresión escrita: foros y reseñas
- mejorar la comprensión auditiva con podcasts y vídeos
- mejorar la expresión oral a través de presentaciones o pruebas orales

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

BIBLIOGRAFÍA

Braucek, Brigitte y Andreu Castell (2002). Verbos alemanes. Diccionario de conjugación y complementación. Madrid: Editorial Idiomas.

Buscha, Joachim, Renate Freudenberg-Findeisen, Eike Forstreuter, Hermann Koch y Lutz Kuntzsch (1998). Grammatik in Feldern. Ismaning: Verlag für Deutsch.

Cartagena, Nelson y Hans-Martin Gauger (1989). Vergleichende Grammatik Spanisch- Deutsch. Mannheim: Duden.

Duden (1996). Deutsches Universal Wörterbuch A-Z. Mannheim: Duden.

Hall, Karin y Barbara Scheiner (2001). Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Ismaning: Verlag für Deutsch.

Rug, Wolfgang y Andreas Tomaszewski (1999). Grammatik mit Sinn und Verstand. 20 Kapitel deutsche Grammatik für Fortgeschrittene. München: Klett.

Schade, Günter (1993). Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften. Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Sommerfeldt, Karl-Ernst, Herbert Schreiber y Günter Starke (1994). Grammatisch- semantische Felder. Einführung und Übungen. Leipzig: Langenscheidt y Verlag Enzyklopädie.

Textor, A.M. (1993). Sag es treffender. Hamburg: Rowohlt.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Jin, Friederike; Voß, Ute (2017): Grammatik aktiv. Verstehen, üben, sprechen: B2-C1. Berlin: Cornelsen.

ENLACES RECOMENDADOS

- diccionario español – alemán: <http://es.pons.eu/?l=dees>
- diccionario alemán: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/>
- enciclopedia: <http://www.wissen.de/>
- diccionario: <http://www.dwds.de/>
- podcasts auténticos: <https://www.ardaudiothek.de/>
- blog de gramática y ejercicios online: <https://deutschlernerblog.de/>
- gramática online con reglas y ejercicios: <http://lerngrammatik.de/index.htm>
- cursos online: <https://open.vhb.org/>

METODOLOGÍA DOCENTE



- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final:

- Examen: 50%
- Trabajos individuales (evaluación continua): 50%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen final (100 %)
La evaluación extraordinaria consistirá en un examen o trabajo con la misma estructura y contenidos que los diseñados para la evaluación continua. El examen será el 100 % de la calificación de la asignatura.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen final (100 %)
La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que los diseñados para la evaluación continua. El examen será el 100 % de la calificación de la asignatura.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Idioma usado en clase y exámenes: alemán

